

quæ circa sensum controversa sunt, definiunt. Sic enim *Chaldea*:
 קְמִטְמִרֵן קְדָמַי אֱלֹהֵינוּ וְדַגְלִין לָנוּ וּלְבָנָנוּ עַד-עַלְמֵינוּ
 אֲרוּרֵתָא הָרָא לְמַעְבַּר יַת-כָּל-פְּתָמַי אֲרוּרֵתָא הָרָא i. e. *Quæ occulta sunt*
coram Domino Deo nostro, & quæ manifesta sunt, nobis & filiis
nostris usq; in seculum &c. Et *LXX. viralis*: τὰ κρυπτὰ κρυπτα τῷ
 θεῷ ἡμῶν, τὰ δὲ φανερά ἡ μὴ κρυπτὰ τοῖς τέκνοις ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα, ποιῆσθαι
 πάντα τὰ ῥήματα τῆς νόμου τούτου. *Arie Montani* taliter: *Abscondita*
Domino DEO nostro, & revelata nobis & filiis nostris &c.

III. *Tigurina, Juniana, Pagniniana*, abscondita à revelatis distin-
 guunt; Nempe ista his verbis: *Abscondita Domino DEO nostro, reve-*
lata verò ad nos & filios nostros [attinent] dum durat seculum, ut faciamus
omnia verba legis hujus. Illa sic: *Quæ occulta sunt, penes Jehovah*
DEUM nostrum sunt: & quæ revelata, nobis & filiis nostris usq; in secu-
lum &c. Hæc ita: *Abscondita, Jehovah Dei nostri sunt; & revelata nostra*
sunt & filiorum nostrorum usq; in seculum &c. Item *Belgica Calvinia-*
norum: *De verborgene Dingen zyn voor den Heere onsen Gott: maer*
de geopenbarede zyn voor ons ende onse Kinderen *Vulgata* verò, abscon-
 dita & revelata pro iisdem habet, dum ita textum reddit: *Abscondita*
Domino DEO nostro, quæ manifesta sunt nobis & filiis nostris &c.

IV. *Vulgatam* sequitur *Versio Lutheri*: *Das Geheimnis des Heren*
unfers Gottes ist offenbahret/ uns und unsern Kindern ewiglich/ daß wir
ihun sollen alle Worte dieses Gesetzes. *Cui consona est Interpretatio La-*
tina, quæ legitur in Commentario ejus Tom. 3. Jen. Lat. p. 149. b. hõc mo-
dõ: Mystera Domini revelata sunt, ut faciamus universa Legis hujus. Sed
 eò minùs placet *Calvinianis*, quò magis hi in his verbis argumen-
 tum quærunt, quod absolutæ prædestinationi subjiciant, unde fa-
 ctum ut hanc *Versionem LUTHERI*, tanquam intentioni ipsorum
 adversam, erroris palàm accusent.

V. Ad stipulantur facilè suo *Luthero* ii *Interpretes*, qui sunt è Scho-
 la B. Patris. Sic *Joan. Forsterus*, *Augustanus*, *Theologus Witteber-*
gensis, *Lutheri* in *versione Bibliorum* succenturiator industrius, cu-
 jus & iudicium in hoc Opere D. *Lutherus* cæteris sæpè prætulit, (in-
 quit *Melchior Adami* in *Vit. Theologor. p. 305.*) In *Dictionario Ebraico* sub
 rad. הלל p. 143. reddit: *Et abscondita DEI nostri etiam revelata nobis & fi-*
liis nostris. *Lucas Osiander* in *Commentariis Biblicis* ita: *Abscondita*
Domini